

O Haupt voll Blut und Wunden

Text: Arnulf von Löwen: Salve caput cruentatum (vor 1250)
deutsch: Paul Gerhardt (1656)

Satz: Alexander Schmitt (2012)
Melodie: Hans Leo Hassler (1601)

Sopran/Alt



Tenor/Bass



O Haupt voll Blut und Wun- den, voll Schmerz und vol- ler Hohn,
o Haupt, zum Spott ge- bun- den mit ei- ner Dor- nen- kron',

O Haupt voll Blut und Wun- den, voll Schmerz und vol- ler Hohn,
O Haupt, zum Spott ge- bun- den mit ei- ner Dor- nen- kron',

S./A.



T./B.



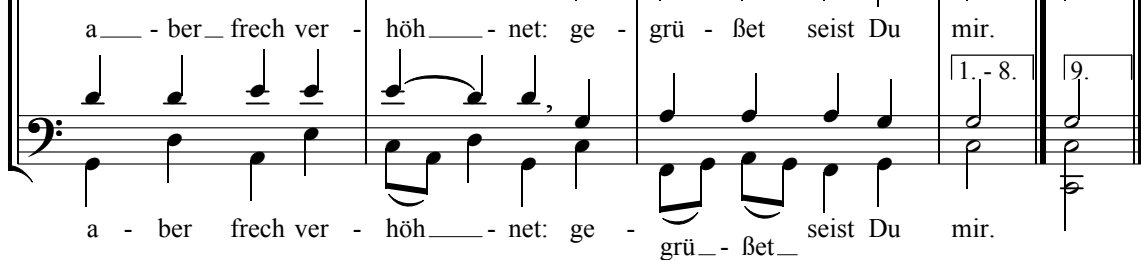
o Haupt sonst schön ge- krö- net mit höchs- ter Ehr' und Zier, jetzt

o Haupt, sonst schö- ge- krö- net mit höchs- ter Ehr' und. Zier, jetzt

S./A.



T./B.



a- ber frech ver- höh- net: ge- grü- ßet seist Du mir.

a- ber frech ver- höh- net: ge- grü- ßet seist Du mir.

This composition is published under the following licence:
Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported
(CC BY-NC-ND 3.0)

latin original version	english translation/version	german translation/version
1. Salve, caput cruentatum, Totum spinis coronatum, Conquassatum, vulneratum, Arundine sic verberatum Facies sputis illita,	1. O sacred Head, now wounded, with grief and shame weighed down, Now scornfully surrounded with thorns, Thine only crown; How pale Thou art with anguish, with sore abuse and scorn! How does that visage languish, which once was bright as morn!	1. O Haupt voll Blut und Wunden, Voll Schmerz und voller Hohn, O Haupt, zum Spott gebunden Mit einer Dornenkron; O Haupt, sonst schön gezieret Mit höchster Ehr' und Zier, Jetzt aber höchst schimpfiet: Gegrüßet sei'st du mir!
2. Salve, cuius dulcis vultus, Immutatus et incultus Immutavit suum florem Totus versus in pallorem Quem coeli tremit curia.	2. What Thou, my Lord, hast suffered, was all for sinners' gain; Mine, mine was the transgression, but Thine the deadly pain. Lo, here I fall, my Savior! 'Tis I de- serve Thy place; Look on me with Thy favor, vouchsafe to me Thy grace.	2. Du edles Angesichte, Davor sonst schrickt und scheut Das große Weltgewichte, Wie bist du so bespeit! Wie bist du so erbleicht! Wer hat dein Augenlicht, Dem sonst kein Licht nicht gleicht, So schändlich zugericht't?
3. Omnis vigor atque viror Hinc recessit, non admiror, Mors apparet in aspectu, Totus pendens in defectu, Attritus aegra macie.	3. Men mock and taunt and jeer Thee, Thou noble countenance, Though mighty worlds shall fear Thee and flee before Thy glance. How art thou pale with anguish, with sore abuse and scorn! How doth Thy visage languish that once was bright as morn!	3. Die Farbe deiner Wangen, Der roten Lippen Pracht Ist hin und ganz vergangen; Des blaßen Todes Macht Hat alles hingenommen, Hat alles hingerafft, Und daher bist du kommen Von deines Leibes Kraft.
4. Sic affectus, sic despectus Propter me sic interfectus, Peccatori tam indigno Cum amoris intersigno Appare clara facie.	4. Now from Thy cheeks has vanished their color once so fair; From Thy red lips is banished the splendor that was there. Grim death, with cruel rigor, hath robbed Thee of Thy life; Thus Thou hast lost Thy vigor, Thy strength in this sad strife.	4. Nun, was du, Herr, erduldet, Ist alles meine Last; Ich hab' es selbst verschuldet, Was du getragen hast. Schau her, hier steh' ich Armer, Der Zorn verdient hat; Gib mir, o mein Erbarmer, Den Anblick deiner Gnad!
5. In hac tua passione Me agnosce, pastor bone, Cuius sumpsi mel ex ore, Haustum lactis ex dulcore Prae omnibus deliciis,	5. My burden in Thy Passion, Lord, Thou hast borne for me, For it was my transgression which brought this woe on Thee. I cast me down before Thee, wrath were my rightful lot; Have mercy, I implore Thee; Redeem- er, spurn me not!	5. Erkenne mich, mein Hüter, Mein Hirte, nimm mich an! Von dir, Quell aller Güter, Ist mir viel Gut's getan. Dein Mund hat mich gelabet Mit Milch und süßer Kost; Dein Geist hat mich begabet Mit mancher Himmelslust.
6. Non me reum asperneris, Nec indignum dedigneris Morte tibi iam vicina Tuum caput hic acclina, In meis pausa brachiis.	6. What language shall I borrow to thank Thee, dearest friend, For this Thy dying sorrow, Thy pity without end? O make me Thine forever, and should I fainting be, Lord, let me never, never outlive my love to Thee.	6. Ich will hier bei dir stehen, Verachte mich doch nicht! Von dir will ich nicht gehen, Wenn dir dein Herze bricht; Wenn dein Haupt wird erblassen Im letzten Todesstoß, Alsdann will ich dich faßen In meinen Arm und Schoß.
7. Tuae sanctae passioni Me gauderem interponi, In hac cruce tecum mori Praesta crucis amatori, Sub cruce tua moriar.		
8. Morti tuae iam amarae Grates ago, Jesu care, Qui es clemens, pie Deus, Fac quod petit tuns reus, Ut absque te non finiar.		
9. Dum me mori est necesse, Noli mihi tunc deesse; In tremenda mortis hora Veni, Jesu, absque mora, Tuere me et libera.		
10. Cum me jubes emigrare, Jesu care, tunc appare; O amator amplectende, Temet ipsum tunc ostende In cruce salutifera.		

7. My Shepherd, now receive me; my
Guardian, own me Thine.
Great blessings Thou didst give me, O
source of gifts divine.
Thy lips have often fed me with words
of truth and love;
Thy Spirit oft hath led me to heavenly
joys above.

8. Here I will stand beside Thee, from
Thee I will not part;
O Savior, do not chide me! When
breaks Thy loving heart,
When soul and body languish in
death's cold, cruel grasp,
Then, in Thy deepest anguish, Thee in
mine arms I'll clasp.

9. The joy can never be spoken, above
all joys beside,
When in Thy body broken I thus with
safety hide.
O Lord of Life, desiring Thy glory
now to see,
Beside Thy cross expiring, I'd breathe
my soul to Thee.

10. My Savior, be Thou near me when
death is at my door;
Then let Thy presence cheer me, for-
sake me nevermore!
When soul and body languish, oh,
leave me not alone,
But take away mine anguish by virtue
of Thine own!

11. Be Thou my consolation, my shield
when I must die;
Remind me of Thy passion when my
last hour draws nigh.
Mine eyes shall then behold Thee,
upon Thy cross shall dwell,
My heart by faith enfolds Thee. Who
dieth thus dies well.

7. Es dient zu meinen Freuden
Und kommt mir herzlich wohl,
Wenn ich in deinem Leiden,
Mein Heil, mich finden soll.
Ach, möcht' ich, o mein Leben,
An deinem Kreuze hier
Mein Leben von mir geben,
Wie wohl geschähe mir!

8. Ich danke dir von Herzen,
O Jesu, liebster Freund,
Für deines Todes Schmerzen,
Da du's so gut gemeint.
Ach gib, daß ich mich halte
Zu dir und deiner Treu'
Und, wenn ich nun erkalte,
In dir mein Ende sei!

9. Wenn ich einmal soll scheiden,
So scheide nicht von mir;
Wenn ich den Tod soll leiden,
So tritt du dann herfür;
Wenn mir am allerbängsten
Wird um das Herze sein,
So reiß mich aus den Ängsten
Kraft deiner Angst und Pein!

10. Erscheine mir zum Schilde,
Zum Trost in meinem Tod,
Und laß mich sehn dein Bilde
In deiner Kreuzesnot!
Da will ich nach dir blicken,
Da will ich glaubensvoll
Dich fest an mein Herz drücken.
Wer so stirbt, der stirbt wohl.